

Thématique “Discours rapporté” (A-B) – Responsables Sylvie Hanote et Catherine Rannoux

Chercheurs et enseignants-chercheurs impliqués : Stéphane Bikialo (FoReLLIS-B), Michel Briand (chercheur émérite, FoReLLIS-B), Estèle Dupuy (FoReLLIS-A), Hélène Chuquet (retraîtée, associée, FoReLLIS-A), Sylvie Hanote (FoReLLIS-A), Marie-Dominique Joffre (émérite, FoReLLIS-A jusqu'en 2017), Raluca Nita (FoReLLIS-A), Catherine Rannoux (FoReLLIS-B), Julien Rault (FoReLLIS-B) ; Jeanne Vigneron-Bosbach (FoReLLIS-A).

Partenariats avec le laboratoire LERMA (Aix-Marseille Université) et avec le groupe de recherche 'Représentation du Dire et du Discours' – Universités de Paris III-Sorbonne Nouvelle et de Nanterre. Inscription dans le groupe international Ci-Dit.

La thématique transversale du discours rapporté réunit des chercheurs du FoReLLIS A et B, ayant des approches théoriques différentes (Théorie d'Antoine CULIOLI, théorie de Jacqueline AUTHIER-REVUZ, notamment), à partir de l'étude de corpus variés : corpus écrit, littéraire, journalistique, scientifique ; corpus oral, spontané (interviews, récits de vie, etc.) ou scripté (revues de presse, discours politiques). Il s'agit d'exploiter dans le cadre de cette thématique commune des ressources (Corpus Parole, GRAFE et PLECI pour l'équipe A) et des objets de recherche relevant de genres différents en littérature ancienne et contemporaines (romans, écriture de soi, journaux d'écrivains pour l'équipe B) faisant partie des préoccupations scientifiques du laboratoire.

Ce projet transversal offre des perspectives complémentaires et associe à l'analyse textuelle (à travers différents genres de textes), une analyse contrastive (à travers les langues) et diachronique.

Mots-clés : discours rapportés, analyse linguistique des textes, linguistique de l'écrit, littérature, énonciation, représentation du discours autre, stylistique, point de vue, écrit, oral, prosodie, syntaxe.

Bilan du contrat 2015-2020 :

Pendant le contrat 2015-2020, le travail sur le discours rapporté a pris la forme de **séances de travail sur des supports (textes) communs** afin de croiser les outils et les perspectives théoriques, la **mise en place d'une bibliographie mutualisée**, la **participation à des groupes de recherche** en France (séminaires réguliers du groupe de recherche 'Représentation du Dire et du Discours' – Universités de Paris III-Sorbonne Nouvelle et de Nanterre et du laboratoire LERMA - Aix-Marseille Université, notamment) et l'organisation d'une Journée d'étude à Poitiers en novembre 2017. Celle-ci a cristallisé une préoccupation commune, celle de la problématique des **frontières du discours rapporté**, du « flou » entre les niveaux d'énoncés et dans les modalités de leur prise en charge qui a ainsi été la question centrale de la période 2015-2020, comme on peut le voir à travers :

- Les différentes références bibliographiques des membres du groupe de travail (p. ex. Dupuy 2015, Hanote 2015, Nita 2015 & 2020, Vigneron-Bosbach 2015, Rannoux 2019),
- les invitations :
 - dans une perspective monolingue portant sur un état de langue ancien : « L'autonomie du discours direct (or lack thereof) dans le corpus poétique vieil-anglais », Elise Louviot (Université de Reims, juin 2016) ;
 - dans une perspective inter-langues et contrastive : « *Traduire le discours rapporté : traitement de l'italique dans quelques traductions slaves contemporaines de Madame Bovary* » (Florence Gacoin-Marks, Faculté des lettres de l'Université de Ljubljana, Slovénie) ;
 - dans une perspective de création littéraire à partir de témoignages, l'invitation de Maud Lecacheur (17 octobre 2019), doctorante ENS Lyon en cours de rédaction d'une thèse « Postures d'écrivains publics : recueillir la parole d'autrui de Georges Perec à Olivia Rosenthal » avec l'auteur Jean-Paul Goux pour une conférence croisée sur les entretiens menés avec des salariés et ayant donné lieu à l'ouvrage *Mémoires de l'enclave* (Mazarine, 1986. réédition Actes Sud, collection "Babel", 2003) : « Une littérature de terrain - Quand la littérature collecte des témoignages » ;
 - dans une perspective à la fois théorique et descriptive, l'invitation prévue en mars 2020 et reportée pour des raisons sanitaires de Jacqueline Authier-Revuz suite à la parution chez De Gruyter de son ouvrage, *La Représentation du discours autre : principe pour une description* (2020).
- la journée d'étude « Aux frontières de discours rapportés » (novembre 2017) (10 communicants, 1 conférencière invitée : Monique De Mattia, Aix-Marseille Université, LERMA) au cours de laquelle

plusieurs membres (6) du laboratoire, titulaires et doctorants, se sont emparés des questions de frontières de discours en relation avec la modalisation de l'énoncé et en lien avec le type de texte : scholies dans les textes grecs (C. Germain), récits de vie hospitaliers (V. Milewski et S. Bikialo), oral spontané (J. Vigneron-Bosbach).

Construction et diffusion des savoirs : la période a également été marquée par une inscription de la problématique du discours rapporté :

a/ dans la **formation à la recherche et par la recherche** (construction des savoirs) :

- communications à des événements scientifiques de doctorants ou d'étudiants de Master avec des enseignants-chercheurs du groupe de travail (Milewski-Bikialo, Kraeber-Hanote-Nita), de publications communes (Hanote-Vigneron, 2016),
- 2 soutenances de thèse : 1) Valéria Milewski *Tenir parole et rendre parole : le genre de la biographie hospitalière ou la « carebiographie »* le 14 décembre 2020, sous la direction de Stéphane Bikialo, avec comme présidente du jury Catherine Rannoux et membres du jury : Régis Aubry (PU PH Besançon), Anna Kieliszczyk (PR sciences du langage Varsovie), Sabine Péfillon (chargée de recherche CNRS), Gaston Pineau (PR sciences de l'éducation Tours/Montréal), dont la parution est à venir (en 2021) chez L'Harmattan, collection « Histoire de vie et formation » (avec postface de S. Bikialo) ; 2) Jeanne Vigneron-Bosbach, *Analyse contrastive des marqueurs genre en français, like en anglais, et so en allemand dans des corpus d'oral et d'écrit présentant un faible degré de planification*, le 2 décembre 2016, sous la direction de Sylvie Hanote (Université de Poitiers) et de Hermine PENZ (Université de Gratz, Autriche).
- publications dans le cadre de numéros spécialisés, cf. Hanote (2019) et Nita (2019) dans *Revue E-rea: De la recherche fondamentale à la transmission de la recherche. Le cas du discours rapporté*. n°17.

b/ dans la **diffusion des savoirs dans la communauté scientifique**, notamment dans le cadre de conférences plénières invitées de membres du groupe 'Discours rapporté' dans des colloques (Hanote 2015 - Pau et 2019 - Lyon) ou de leurs interventions dans des séminaires de recherche (Nita Aix-en-Provence, 2019) et, à l'inverse, d'invitations, à Poitiers, de spécialistes de questions interrogeant la construction d'une origine subjective autre : « Syntaxe de la perception et corpus de traduction : la structure en *Came + V-ing* », L. Gournay, 2016 ; J. Authier-Revuz à l'occasion de la parution de son ouvrage 'La Représentation du Discours Autre', 2020 - reportée à 2021).

En lien avec cette thématique, les membres du groupe ont publié 18 articles et chapitres d'ouvrage, ont présenté 13 communications et conférences invitées dans des colloques internationaux, des JE, des séminaires de recherche spécialisés.

A noter enfin le colloque international « L'espace générique des discours 'tenant lieu' d'un autre discours et le champ de la représentation du discours autre », co-organisé par J. Authier-Revuz, E. Beaumatin, S. Bikialo, C. Doquet, K. Dolar, J. Lefebvre, D. Mazzucchetti, C. Mellet, A. M. Ramos Sañudo et F. Sitri, laboratoires Clesthia (Paris III) et Modyco (Nanterre), novembre 2017. Une publication est en cours.

Projet pour le prochain contrat (2021-2025) :

Les travaux de la thématique transversale 'Discours rapporté' vont se poursuivre pour le nouveau contrat, en lien avec ceux des deux équipes du laboratoire, en continuant d'explorer la question des frontières du discours rapporté. Dans l'Équipe A, les notions d'ajustement et d'hésitation du projet fédérateur entrent en résonance avec les travaux 'autour des marqueurs de hedging comme 'like', 'genre', 'so' (J. Vigneron-Bosbach), 'autour de la modalisation de l'assertion à travers la référence à une énonciation autre dans des formes non-canoniques de discours rapporté (S. Hanote, R. Nita) et en lien avec l'usage de la ponctuation (J. Rault, R. Nita), 'autour des questions d'intersubjectivité à l'œuvre-dans la mise en place et la délimitation du discours rapporté. En lien avec les travaux de l'Équipe B, les préoccupations de la thématique Discours rapporté rejoignent les questions de latence et d'émergence : ainsi la latence permet-elle par exemple d'interroger à nouveaux frais les frontières entre allusion et réminiscence aux limites de l'hétérogénéité montrée et de l'hétérogénéité constitutive. Les nouvelles pratiques littéraires interrogent, elles aussi, la question des frontières des discours : quand certaines pratiques de la littérature exposée déjouent l'assignation à une source énonciative et revendiquent un art mouvant et réflexif de la compilation (J-Y Jouannais et *L'Encyclopédie des guerres*), la littérature devenue performance peut aussi associer écrivain et performeurs anonymes dans un processus créatif (Ph. Vasset). Ces modalités de la production littéraire, hors du livre, s'offrent comme de nouveaux corpus, ductiles et évolutifs, où la

construction du discours se donne à voir comme processus continuée : s'y rejoue la question des entrelacs de discours, de leurs frontières.

La question de l'étude du discours rapporté à travers des supports variés continuera à alimenter la recherche afin de mettre en valeur la multiplicité des discours rapportés et des questions autour de son analyse : par exemple, la manière dont – dans le discours littéraire ou politique – la représentation de la parole autre permet – paradoxalement – la singularisation du discours du locuteur ou la création d'un énonciation présentée comme collective, plurielle, hétérogène ; ou encore la manière dont – dans le discours scientifique – la référence à un discours rapporté particulier peut servir d'évocation de la position de toute une communauté.

Enfin, les partenariats déjà féconds avec des groupes de recherche sur le plan national et international se poursuivront, notamment avec le groupe de recherche 'Représentation du Dire et du Discours' (J. Authier-Revuz, F. Sitri, C. Doquet, J. Lefevre...), le laboratoire LERMA de l'Université d'Aix-Marseille, le groupe international et interdisciplinaire Ci-Dit.

A noter enfin qu'un volume de la collection « Bruits de langues » (éditions L'ire des marges) consacré à l'auteur François Beaune et à son travail de collecte d'histoires vraies représentées dans ses œuvres, est prévu en 2022 sous la direction de Catherine Rannoux avec la contribution de Stéphane Bikialo.